

ОТЗЫВ
официального оппонента
о диссертационном исследовании Вэй Сяо
«АССОЦИАТИВНО-ВЕРБАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МЕДИЦИНА»
НА ФОНЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ)»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.01 – Русский язык

Рецензируемая работа Вэй Сяо «АССОЦИАТИВНО-ВЕРБАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МЕДИЦИНА» НА ФОНЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ)» представляет собой самостоятельное, интересное и оригинальное исследование, посвященное **актуальной теме** в современном языкознании, раскрывающей процесс познания мира человеком и результаты этого отражения в языковом сознании, в языке и речи. Данное исследование позволяет выявить сходства и различия в концептуализации представлений о медицине в рамках русской лингвокультуры на фоне китайской.

Цель работы – семантико-когнитивное исследование фрагмента русского национального языкового сознания «Медицина», репрезентированного ассоциативно-вербальным полем, на фоне аналогичного объединения китайского языка достигнута; поставленные задачи исследования решены.

Достоверность и новизну диссертации обуславливает то, что до сих пор не было предпринято каких-либо научных исследований по изучению ассоциативно-вербального поля «Медицина» в лингвокогнитивном аспекте, который позволяет выявить место и роль этого фрагмента в картине мира носителей русского языка, существующее в языковом сознании стереотипное национальное представление на фоне аналогичного фрагмента китайской языковой картины мира и существующего стереотипного представления в китайском языковом сознании.

Положения, выносимые на защиту, находят логическое обоснование в работе. Каждое из них аргументируется качественным материалом и убедительно доказывается. В диссертации широко представлены обобщения

итоговых результатов исследования в виде схем, таблиц и диаграмм. Высокая степень достоверности полученных результатов обусловлена солидной эмпирической базой, основанной на экспериментальных данных, и подтверждена списком публикаций. По теме диссертации опубликовано 7 работ, из них 3 статьи - в журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Теоретическая значимость и выводы, изложенные в диссертации, могут способствовать дальнейшему развитию лингвокогнитивного, лингвокультурологического и психолингвистического направлений исследований; могут внести вклад в дальнейшую разработку методологии изучения ассоциативно-вербальной сети одного национального языка на фоне другого.

Практические рекомендации могут быть полезны преподавателям российских вузов, занятым в учебном процессе по направлениям медицинской подготовки российских и иностранных (китайских) студентов, в рамках лекционных вузовских курсов по когнитивной лингвистике, лингвострановедению, лингвокультурологии, а также в практике лексикографии при уточнении данных ассоциативных словарей и составлении учебных словарей.

Автореферат диссертации всесторонне раскрывает содержание исследования; в нем изложены основные положения, вопросы и выводы диссертации. Автореферат диссертации и опубликованные работы автора диссертации полностью отражают содержание рецензируемого исследования.

Высокая оценка работы подтверждается при рассмотрении ее по главам. Основу первой главы «Основные проблемы лингвокогнитивного исследования ассоциативно-вербального поля» составляет теоретико-методологическое обоснование необходимости данного исследования.

Во второй главе «Ассоциативно-вербальное поле «Медицина» в современном русском языковом сознании (на фоне китайского языка)» выявлены прецедентные феномены по указанной теме, являющиеся одной из составляющих общей лингвокогнитивной базы носителей языка. Они

отражают образ жизни, систему ценностей, юмор, присущие носителям русского и китайского языков.

В заключении сформулированы основные выводы работы.

В Приложении № 1 дан образец анкеты на русском и китайском языках, предъявленной испытуемым в ходе ассоциативного эксперимента. В Приложении № 2 представлена таблица, включающая все полученные ассоциаты носителей русского и китайского языков на слово-стимул «Медицина».

Вместе с тем необходимо высказать некоторые замечания, которые могут быть квалифицированы как дискуссионные. Так, на стр.176 написано: «В периферийную зону попало традиционное этикетное пожелание *Будь здоров!* и высказывание: *Все болезни от стресса*. ... Когда человек чихает, в русской лингвокультуре ему принято говорить: «Будь здоров!». *Все болезни от стресса* – это новый взгляд на причины заболеваний в последние годы».

Если это «новый» взгляд, то надо было бы указать и на «старый», ибо русские обычно говорят: «*Все болезни от нервов*». (Кстати, в настоящее время утверждают, что *все болезни «из головы»*, т.е. на здоровье влияет мышление).

В Приложении № 2 в пунктах с 22 по 28 в рубрике «Китайцы, имеющие профессиональное отношение к медицине» указано по одному слову или не указано ни одного слова, например, в п. 25. «Наименования учебных учреждений, которые готовят медработников»; в п. 28. «**Называния** растений». (Наз**ы**вание – это опечатка? Правильно – **название**).

Возникают вопросы: 1. Неужели профессиональные китайские медики **не знают названия** растений, используемых в медицине?

2. Разве профессиональные китайские медики **не знают** «Наименования учебных учреждений, которые готовят медработников»?

3. Хотелось бы также уточнить, ассоциаты с положительной оценкой в равной мере свойственны респондентам, имеющим профессиональное отношение к медицине, и пациентам, или все-таки есть какая-то разница?

4. Чем, по мнению автора диссертации, можно объяснить наличие прецедентных текстов среди ассоциатов у носителей русского языка и отсутствие таковых у носителей китайского языка?

На с. 160-161 написано: «В русской ментальности слово-стимул «медицина» ассоциируется с традиционными и полезными продуктами питания, такими, как *каша, грибы* и т.д. Появление подобных реакций мотивировано особенностями русской природы и образом жизни».

На наш взгляд, слишком мало примеров (*каша и грибы*). У русских самая здоровая еда многообразна и отражена в пословицах и поговорках: «*щи да каша — пища наша*»; «*хлеб — всему голова*»; «*хлеб да вода — молодецкая еда*»; «*масло коровье, кушай на здоровье*» и т.д. Изучение и использование подобных пословиц и поговорок украсило бы и **уточнило** исследование.

Было бы целесообразно, проводя эксперименты, указать и учесть возраст, гендерные особенности и социальный статус испытуемых. Так, например, на с. 160-161 **не представлены** такие **популярные у русских** (особенно у пожилых людей) продукты питания, связанные с медициной, как *чеснок, лук, редька, яблоки, орехи*. Известны русские пословицы и поговорки: *чеснок да лук от семи недуг; лук с чесноком родные братья; лук — добро и в бою, и во щах; чеснок да редька — так и на животе крепко; по яблоку в день — и доктор не надобен; орехи — девичьи потехи* и др. (На Руси *грецкий орех* возделывали в монастырских садах еще около 9-ти веков тому назад, в Выдубецком и Межегорском монастырях).

Следовательно, **в русском и китайском языках** данные наименования продуктов, полезных для питания, являются **распространенными**. Сравним иные выводы на с. 161-162.

Можно было бы рассмотреть синонимический ряд в русском языке: *врач, доктор, лекарь, знахарь, медик, эскулап*, уточнить, в какой социально-языковой среде эти слова используются, сравнить с китайским языком.

Однако данные замечания не снижают общее благоприятное впечатление от проделанной работы и не затрагивают основных положений и выводов диссертации.

В целом, рецензируемая диссертация Вэй Сяо является добротной научно-квалификационной работой, написанной хорошим научным языком.

Таким образом, диссертационное исследование Вэй Сяо «АССОЦИАТИВНО-ВЕРБАЛЬНОЕ ПОЛЕ «МЕДИЦИНА» НА ФОНЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ)» соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, т.е. соответствует п. 9 и п. 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением РФ от 24 ноября 2014 г. № 842, и Вэй Сяо заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Колесникова Людмила Николаевна,
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык),
профессор кафедры русского языка как иностранного
и межкультурной коммуникации Орловского
государственного университета им. И.С. Тургенева

Л. Колесникова

03.09.2019

Адрес университета:
302026, г. Орел, ул. Комсомольская, 95.
Телефон: 8 915 504 52 18;
e-mail – kolesnikova7@mail.ru

